



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

I LINGUAGGI DELLA GUERRA

THE LANGUAGES OF WAR

Forlì, 29 ottobre 2003
Aula Magna - SSLiMIT
Via Oberdan 2

CON LA PARTECIPAZIONE DI:

Tony Harrison

Raffaella Baccolini

Massimo Bacigalupo

Michaela Belisari

Rosa Maria Bollettieri Bosinelli

Patrizia Degliani

Sabrina Fusari

Francesco Giardinazzo

Kim Grego

Patrick Leech

Andrea Lorenzini

Isabella Mangani

Daniela Napoli

Cristina Pennarola

Stefano Rosso

Bruna Zani

Interpretazione Simultanea/Simultaneous Interpreting

Con il patrocinio di:

Regione Emilia-Romagna
Provincia di Forlì-Cesena
Fondazione Scuola di Pace Monte Sole

Con il contributo di:

Comune di Forlì
Ser. In. Az.
Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Scuola Superiore di Studi Umanistici dell'Università di Bologna



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Comitato Scientifico
Scientific Board

Raffaella Baccolini
Rosa Maria Bollettieri Bosinelli
Francesco Giardinazzo
Tony Harrison
Patrick Leech

Comitato Organizzatore
Organizing Committee

Andrea Lorenzini
Ira Torresi

Con il contributo di:

Comune di Forlì
Ser. In. Ar.
Dipartimento di Studi Interdisciplinari
su Traduzione, Lingue e Culture
Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori
Scuola Superiore di Studi Umanistici

Con il patrocinio di:

Regione Emilia-Romagna
Provincia di Forlì-Cesena
Fondazione Scuola di Pace Monte Sole

I LINGUAGGI DELLA GUERRA

THE LANGUAGES OF WAR

Forlì, 29 ottobre 2003
Aula Magna - SSLiMIT
Via Oberdan 2



Interpretazione Simultanea/Simultaneous Interpreting

I LINGUAGGI DELLA GUERRA THE LANGUAGES OF WAR

Forlì, 29 Ottobre 2003



9:30

Saluto ai partecipanti *Inaugural Address*

Presidente *Chair*:

Raffaella Baccolini (Docente SSLiMIT)

10:00

Reazioni psicologiche nelle situazioni di crisi

Bruna Zani (Presidente, Facoltà di Psicologia, Cesena)

10:20

Quale nemico? Narrazioni della guerra del Vietnam

Stefano Rosso (Coordinatore del Centro di studi sui linguaggi della guerra e della violenza, Bergamo)

10:40

Remembering war in Britain

Patrick Leech (Docente SSLiMIT)

Pausa caffè *Coffee Break*

11:20

Linguaggi e memorie delle guerre: scrivere, fotografare, rappresentare

Isabella Balena (fotografa freelance),
Patrizia Dogliani (Docente SSLiMIT)

Discussione *Discussion*

12:00

Tavola Rotonda *Round Table*

Coordina *Chair*: Andrea Lorenzini (traduttore)

Partecipano *Participants*: Michaela Belisari (laureanda SSLiMIT),
Sabrina Fusari (dottoranda SILLeC), Kim Grego (dottoranda
Università Federico II, Napoli), Daniela Napoli (traduttrice),
Cristina Pennarola (ricercatrice Università Federico II, Napoli)

Pausa pranzo *Lunch Break*

15:30

Letture di Poesie *Poetry Reading*

Tony Harrison (Poet), Massimo Bacigalupo (Università di
Genova, traduttore di Tony Harrison)

Pausa caffè *Coffee Break*

16:30

Film: *The Gaze of the Gorgon*

di Tony Harrison

Prima nazionale della versione italiana

Premiere of the Italian version

BBC, 1992, regia di Peter Symes, musiche di Martin Kizsko,
edizione italiana a cura di Andrea Lorenzini, voce narrante
di Carlo Magistretti, realizzazione tecnica di Sergio Breveglieri

17:30

Discussione e conclusione *Round-up and conclusion*

Coordina *Chair*: R. M. Bollettieri Bosinelli (Direttrice SILLeC)

Partecipano *Participants*: Tony Harrison, Massimo Bacigalupo,
Francesco Giardinazzo (Docente SSLiMIT),
Andrea Lorenzini, Isabella Mangani (Amnesty International)